

**UNIVERSIDAD NACIONAL**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



**III INFORME ANUAL DE GESTIÓN**



**DEL 20 DE MAYO DEL 2023  
AL 20 DE MAYO DEL 2024**

**POR:**

**M.A. MAYRA LOAIZA BERROCAL**  
Directora

**M.A. JORGE BARTH ARROYO**  
Subdirector

**Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje**

# ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>4</b>
<b>CUMPLIMIENTO DE METAS DEL PLAN ESTRATÉGICO INSTITUCIONAL .....</b>	<b>5</b>
<b>INFORME DE LA SUBDIRECCIÓN .....</b>	<b>25</b>
<b>INFORME ADMINISTRATIVO .....</b>	<b>38</b>
<b>INFORME DE RECURSOS FINANCIEROS.....</b>	<b>45</b>

# **I**NTRODUCCIÓN

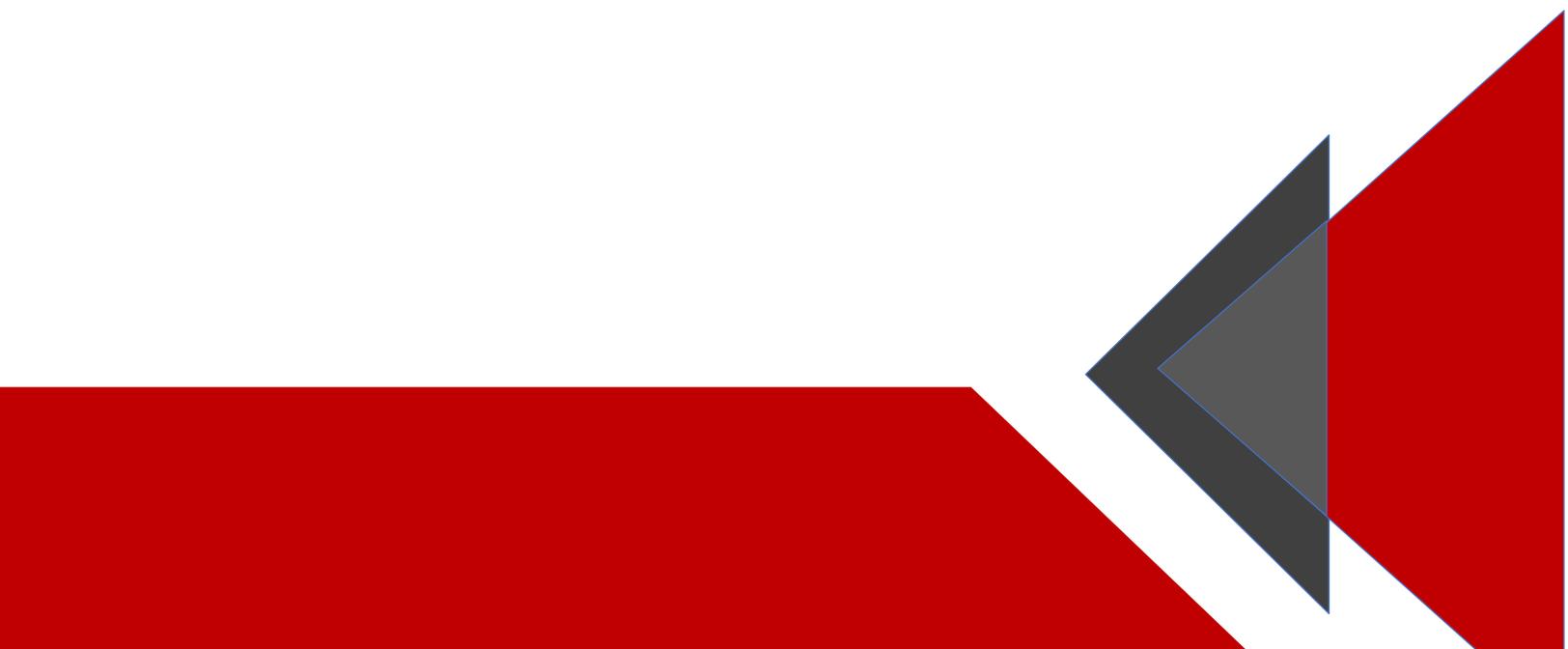
Con base en el artículo 110 incisos b), j) y p) de la Ley de la Administración Financiera de la República y Presupuestos Públicos No.8131, y en las directrices emitidas por la Contraloría General de la República en La Gaceta No.131 del 07 de julio del 2005, procedemos a presentar el informe de rendición de cuentas correspondiente al período comprendido entre el 20 de mayo de 2023 al 20 de mayo 2024.

El presente informe se divide en las siguientes partes:

- 1) Cumplimiento de metas (grado de cumplimiento de las actividades que forman parte del plan estratégico institucional).
- 2) Cumplimiento de metas del plan de trabajo de la gestión y otras metas de POA y PMPI.
- 3) Cumplimiento de actividades no programadas.
- 4) Informe de Subdirección.
- 5) Informe de la sección administrativa (información general de ejecución presupuestaria).



**CUMPLIMIENTO DE METAS DEL PLAN  
ESTRATÉGICO INSTITUCIONAL**



A continuación, se despliega el grado de grado de cumplimiento de metas del Plan Estratégico Institucional, durante la gestión Loaiza-Barth 2023-2024, elaborado de acuerdo con los nuevos requerimientos del ALCANCE N° 11-2023 A LA UNA-GACETA N° 3-2023 AL 14 DE ABRIL DE 2023 / RESOLUCIÓN UNA-VADM-RESO-087-2023.

**CUMPLIMIENTO DE METAS DEL PLAN ESTRATÉGICO INSTITUCIONAL:**

<b>Meta estratégica institucional (vinculación)</b>	<b>Acciones estratégicas de la Facultad</b>	<b>Aportes estratégicos de la unidad</b>	<b>Grado de cumplimiento de las acciones o aportes estratégicos de la unidad</b>	
			<b>Logro de la acción o aporte de la unidad (%)</b>	<b>Justificación u observación</b>
1. Promover un quehacer académico interdisciplinario que contribuya a la reflexión y renovación académica en compromiso con los sectores socialmente vulnerables	6. Favorecer los procesos de acreditación, reacreditación y autoevaluación en la Facultad.	9. Apoyo a los cuatro procesos de acreditación, reacreditación y autoevaluación.	10%	El apoyo se ha brindado mediante reuniones, con firma de documentos y solventando cualquier necesidad que surja de los procesos requeridos por SINAES.
	13. Generar estrategias que promuevan la transferencia de conocimiento.	5. Reunión con los ARES de VER con el fin de analizar la incidencia de sus productos y servicios en la sociedad.	3.33%	La reunión se llevó a cabo el 27 de febrero de 2024, con los compañeros Lorena Esquivel, Orlando Jiménez y Natin Guzmán. Se conversó de los convenios y becas con colegios, así como de crear estrategias para impactar a la

				sociedad. Se conversó además sobre la licitación del Banco Nacional otorgada al CEIC.
2. Potenciar el trabajo colaborativo para el fortalecimiento del vínculo entre las instancias de la Facultad y con la sociedad	18. Desarrollar espacios de reflexión y alfabetización digital para estudiantes.	13. Colaboración de parte de dos informáticos de la ELCL para desarrollar capacitaciones de competencias digitales, organizadas por el Decanato, para estudiantes.	3.33%	Los compañeros informáticos se encuentran en constante colaboración con el Decanato de la FFL y otras unidades académicas de la Facultad, con el fin de desarrollar capacitaciones, talleres e incluso trabajar algunas páginas web.
	22. Desarrollar procesos de rediseño o actualización curricular en grados y posgrados para introducir el enfoque MIT.	11. Capacitación con las instancias universitarias respectivas sobre el enfoque MIT y cómo se introduce en un rediseño o en la formación de estudiantes.	10%	El 3 de marzo de 2023 se organizó una capacitación sobre el enfoque MIT con la Dra. Bianca Vienni Baptista. Queda pendiente para el 2025 y 2026 organizar asambleas de socialización de cómo el enfoque MIT impacta a través de los PPAA.

<p>32. Adoptar un modelo de difusión sistemática de producción intelectual para potenciar su información y circulación.</p>	<p>16. Espacio anual, dentro de la ELCL o en alianza con otras instancias, que fomente la difusión y socialización de producción intelectual.</p>	<p>4%</p>	<p>El día martes 11 de julio de 2023, el compañero Julio Sánchez Murillo, socializó su producción intelectual con los miembros de la asamblea de académicos. Para el año 2024 se hará una asamblea de socialización el martes 16 de julio de 2024.</p>
<p>42. Establecer alianzas y participación en redes intersectoriales o territoriales para generar propuestas a problemas de comunidades vulnerables.</p>	<p>24. Apoyo anual a los procesos de participación y ayuda social de los PPAA, áreas de la ELCL y ARES de VER, con entidades públicas y ONG en alianza.</p>	<p>4%</p>	<p>La ELCL se mantiene activa en apoyar los PPAA, ARES y áreas de la ELCL que contribuyan de alguna forma a la acción social. En el caso de los PPAA tenemos los proyectos bajo la sombrilla de PROLINCA, los convenios de CEIC con colegios y cualquier acción que emane de las áreas. El apoyo se brinda en viáticos a los proyectos, colaboración con publicaciones, becas a estudiantes de colegio y todo aquello que la ELCL pueda aportar.</p>

3. Promover la vinculación de los estudiantes a la acción sustantiva de la Facultad para el fortalecimiento de su desarrollo integral	35. Diagnosticar los principales factores que producen el rezago y la repitencia, con el fin de dar seguimiento a sus principales causas.	22. Proceso de acompañamiento a los estudiantes, por parte del guía académico, Éxito Académico y la VD.	4%	La ELCL en conjunto con las tres instancias mencionadas en el aporte estratégico de Unidad, han trabajado fuertemente para disminuir el rezago no sólo en nuestras carreras sino también en las demás carreras de la UNA que requieren de cursos de idioma para graduarse.
	37. Buscar información sobre oportunidades para la movilidad estudiantil.	20. Apoyo a al menos a 20 estudiantes de la ELCL para participar en eventos de movilidad estudiantil durante el quinquenio.	4%	Durante el II ciclo 2023 5 estudiantes participaron de los procesos de movilidad estudiantil, partieron como asistentes lingüísticos a Francia. Para el II ciclo 2024 se tendrá información de quiénes estarán asistiendo para el año 2025.  En la Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana, dos estudiantes tomaron parte en actividades de movilidad. Con apoyo de la Vicerrectoría de Investigación, en noviembre y diciembre de 2023, estos estudiantes asistieron a una pasantía de investigación en

				la Universidad Nacional Autónoma de México y a un congreso sobre literatura centroamericana en la Universidad de Marsella (Francia).
4. Generar una gestión académica-administrativa articulada para la consolidación de un trabajo efectivo y con abordajes integrales	1. Elaborar 6 planes de fortalecimiento.	4. Un plan de fortalecimiento para la estabilidad laboral	2,86%	El PFESA + ID se comenzó a laborar en el año 2023 mediante la confección de las áreas disciplinares y estratégicas. Posteriormente, continuó con la distribución de plazas que se otorgarán en propiedad. El proceso continúa hasta el 2027, año para el cual, ya deberían estar otorgadas todas las plazas. Nos encontramos a la espera de que la RA defina la situación para becas, solicitada por dos funcionarias de la ELCL.
	3. Generar espacios de reflexión sobre las modalidades de teletrabajo y su impacto en el desarrollo y la salud integral del personal administrativo de la Facultad.	2. Dos conversatorios de discusión sobre el teletrabajo en el sector administrativo con el fin de analizar, una vez concluido el plan de contingencia, si se mantiene el teletrabajo.	10%	A inicios del 2024, se sostuvo una reunión con los administrativos, con el fin de analizar la importancia del teletrabajo, el impacto en sus labores y la reorganización de horarios. Se dará seguimiento en el 2025.

	10. Propiciar a lo interno de las unidades, procesos de reflexión que permitan la planificación eficaz y eficiente de los recursos laborales.	7. Dos procesos de revisión y planificación de uso eficaz y eficiente de los recursos destinados a la ELCL.	2,86	Los procesos se llevarán a cabo los días martes 19 de marzo y martes 13 de agosto de 2024, en reunión conjunta con Lisbeth Ulate, Lorena Esquivel y Jorge Barth.
	12. Crear espacios de discusión que permitan fortalecer los programas de Vínculo Externo existentes.	6. Una rendición de cuentas anual por parte de las coordinaciones de ARES de VER, con el fin de llevar un control y sana sostenibilidad financiera.	5%	El informe será presentado a la Dirección el 29 de noviembre de 2024.
	17. Propiciar capacitaciones para el desarrollo de las competencias digitales.	14. Una capacitación al año sobre el uso de las TIC y/o ciberseguridad para los funcionarios de la ELCL.	2.86%	El martes 26 de setiembre de 2023 se llevó a cabo una capacitación sobre ciberseguridad, impartida por los informáticos de la ELCL. Para el martes 2 de abril de 2024 se llevó a cabo una capacitación sobre el uso de Excel (no básico) para los funcionarios de la ELCL.
5. Impulsar espacios de vida saludables y solidarios para la promoción de la interculturalidad, la diversidad, la equidad de género, el respeto de los	2. Implementar acciones anuales de sensibilización que favorezcan ambientes de trabajo saludables vinculados con	3. Un taller anual que promueva la sensibilización de ambientes saludables.	2.86%	El día lunes 4 de diciembre de 2023 tuvo lugar un taller sobre buenos hábitos en la nutrición, a cargo de la nutricionista Jenny González, del

derechos humanos y la justicia social	las políticas institucionales.			Departamento de Salud.
	4. Implementar acciones anuales que faciliten una cultura universitaria libre de toda forma de discriminación.	1. Una charla anual para promover una cultura de respeto y apoyo a la diversidad.	2.50%	El jueves 7 de diciembre de 2023 se impartió el Taller teórico-aplicado sobre vida cotidiana y discriminación desde la perspectiva de género e interseccional. La importancia de generar acciones afirmativas en las prácticas cotidianas y administrativas, por parte de las compañeras Ana Soto y María Amalia Penabad del PIEG.
	5. Favorecer acciones anuales de capacitación y educación permanente que aseguren la actualización y adquisición de habilidades del talento humano.	23. Dos capacitaciones anuales, una para el personal académico y otra para el personal administrativo.	2.86%	El jueves 7 de diciembre de 2023 se impartió un taller sobre Finanzas Saludables con la señora Yorleny Fallas

**CUMPLIMIENTO DE METAS PROPIAS DE LA GESTIÓN Y OTRAS METAS DEL POA Y PMPI:**

<b>META</b>	<b>ACTIVIDAD</b>	<b>JUSTIFICACIÓN</b>	<b>PORCENTAJE DE CUMPLIMIENTO</b>
9.5 Mantener actualizado el sistema de perfil académico desarrollado en la ELCL, con la información académica del personal docente de la Unidad.	Solicitar a la compañera informática la revisión y actualización de los perfiles académicos de la Unidad	La compañera Joseth Trigueros mantiene la información actualizada. Lo anterior se le solicitó llevarlo a cabo en la semana del 22 al 26 de enero.	100%
2.4 Realizar un estudio de las necesidades tecnológicas para coadyuvar en el desarrollo de la acción sustantiva de la ELCL.	Reunión con administrativos, laboratoristas y académicos para investigar sobre las necesidades	La reunión se llevó a cabo el martes 20 de febrero con los laboratoristas. Se conversó de las necesidades y las formas de solventarlas.	100%
7.2 Dar continuidad a los tres procesos de guía académico de las Áreas de Inglés, Francés y Español.	Solicitar a coordinadores una reunión con guías académicos, que se empapen y conozcan bien los pensum y los procesos	La reunión tuvo lugar el martes 5 de marzo y se habló no solo de la parte académica que compete a los guías conocer sino también a otros aspectos que los estudiantes pueden consultar.	100%
9.3 Realizar dos capacitaciones, una para el personal académico y otra para el personal administrativo, que permitan a los funcionarios adquirir competencias y perfeccionarlas a lo largo de la vida laboral.	Dos capacitaciones:  1. Capacitación de uso de SIA2 pedir a la VI para proyectistas.  2. Taller de Excel (no básico)	Las capacitaciones se llevaron a cabo los días martes 19 de marzo y martes 2 de abril de 2024. En la primera se convocó a proyectistas y en la segunda se convocó a todos los funcionarios académicos y se invitó a los administrativos. Queda una capacitación pendiente para académicos que se llevará a cabo en el II ciclo 2024.	100%
12.4 Realizar una capacitación, charla o taller sobre gestión del riesgo ante eventos naturales, para el personal y estudiantes de la ELCL.	Un taller con miembros de la Cruz Roja	El taller se llevó a cabo el día martes 14 de mayo de 2024 y se convocó a todo el personal. El taller trató de gestión del riesgo y de cómo atender situaciones de emergencia de una forma rápida.	100%
6.4 Gestionar una charla con un especialista para PPAA y VE de modo que promuevan acciones de desarrollo de MAS y desarrollo humano	Charla sobre las MAS en los PPAA	La charla fue impartida por el señor Jorge Herrera el martes 19 de marzo de 2024.	100%

sostenible en las regiones, territorios y las comunidades en las que se ejecutan los proyectos de la ELCL.			
12.2 Gestionar la realización de una actividad dirigida al personal de la ELCL sobre salud ocupacional.	Charla sobre primeros auxilios psicológicos	La charla ya no se ofrece de forma individual a las Unidades Académicas, ahora se imparte en general y en forma de módulos a toda la población universitaria, para el año 2024. Los módulos se ofrecen a lo largo del año en los meses de abril, junio, agosto, setiembre y noviembre.	100%
1.4 Realizar dos publicaciones, ya sean revistas, libros o artículos que promuevan la difusión académica de la ELCL.	<p>Colaboración para la UCR con la traducción del libro al español <i>Taking Form, Making Worlds. Cartonera Publishers in Latin America</i> Trabajo Final de Graduación de estudiantes y dirección/revisión de la coordinación MATRA (libro ya está en publicado en formato digital y físico)</p> <p><i>Discovery Grammar through Corpus</i>. Libro digital libre ISBN 978-9968-49-906-4 En repositorio institucional <a href="http://hdl.handle.net/11056/27403">http://hdl.handle.net/11056/27403</a></p>	<p>En octubre de 2023, se publicó, como parte de la Colección Oro y en el marco del cincuentenario de la fundación de la Universidad Nacional, el tomo II. <i>Las humanidades, las letras y las artes en la Universidad Nacional</i>, coordinador por Gabriel Baltodano, Rafael Cuevas y Marta Ávila. Este libro recoge cinco capítulos escritos por académicos de la ELCL.</p> <p>En marzo de 2024, se publicó <i>Risa y cultura impresa en Costa Rica (1850-1920)</i>, de Gabriel Baltodano.</p> <p>Asimismo, se publicó <i>Contemporary Costa Rican Plays in Translation</i>, editado por Francisco Vargas y Gabriel Baltodano, y traducido por Victor S. Drescher.</p>	100%
8.1 Participar en una actividad de atracción y permanencia de estudiantes en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, de manera	Videos promocionales	En el año 2023 se trabajó con varios colegas para la creación de material publicitario, sobre nuestra acción sustantiva. Los videos fueron creados y editados. Este año se ha	100%

<p>que se promueva el ingreso a nuestras carreras.</p>		<p>realizado la publicación en nuestras redes sociales y canal de YouTube. Entre estos videos destaca la participación de un académico por cada una de las áreas, así como un proyectista.</p>	
<p>8.2 Realizar una divulgación anual en las redes sociales que tiene nuestra Unidad Académica, sobre la acción sustantiva que se realiza la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, de manera que motive la incorporación de nuevos estudiantes a las diferentes carreras que se ofrecen.</p>	<p>Reportaje a PROLINCA y su impacto en la sociedad Costarricense</p> <p>Entrevistas a los profesores Gustavo Camacho (noviembre 2023) y Gabriel Baltodano (marzo 2024) en el programa «Al pie de la letra», espacio producido por el SINABI y dedicado al estudio de la literatura costarricense.</p>	<p>Se hizo un reportaje especial a los compañeros de PROLINCA el cual está aún en proceso de ser editado y lanzado.</p>	<p>50%</p>
<p>1.1 Desarrollar dos actividades, programas o proyectos académicos en conjunto con alguna de las Unidades Académicas de la Facultad de Filosofía y Letras o de la Institución.</p>	<p>1. Certamen UNA Palabra</p> <p>2. Gestiones de la calidad con CIDE</p>	<p>La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje siempre ha participado en la realización del Certamen UNA Palabra. El 17 de noviembre de 2023, se llevó a cabo la premiación de forma presencial en el Auditorio de la Facultad de Filosofía y Letras, en la cual se realizaron las siguientes premiaciones:</p> <p>Luis Gerardo Bejarano Arguedas, Ganador de la rama: Dramaturgia</p> <p>Walter Torres Rodríguez Ganadora de la rama: Poesía</p> <p>Mirta González Suárez Ganador de la rama: Novela</p> <p>Los procesos de gestión de la calidad en las diferentes áreas de la</p>	<p>50%</p>

		ELCL se llevan a cabo a lo largo del año.	
2.1 Adquirir cuatro dispositivos tecnológicos de trabajo y cualquier otro implemento o suministro que requieran los académicos y administrativos de la ELCL para desarrollar su quehacer.	Compra de equipo o dispositivo que se necesite	<p>Para el I ciclo 2024 se gestó la compra de</p> <p>a- Aire acondicionado para el laboratorio de multimedia.</p> <p>b- Pantalla eléctrica para el laboratorio #3.</p> <p>c- Impresora multifuncional para la MPLA y la MATRA.</p> <p>d- En marzo del 2024 se adquirieron 14 computadoras portátiles, 5 computadoras de escritorio y 1 monitor. Esta adquisición se realizó a través del procedimiento establecido por el CGI.</p> <p>Además, se ha realizado actualización y reparación a algunos equipos existentes, para lo cual se han tenido que adquirir algunos repuestos.</p>	100%
2.2 Mantener cuatro canales de comunicación efectivos entre la ELCL y sus usuarios, mediante la actualización constante de la página web de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, dos redes sociales (Facebook e Instagram) y un canal de YouTube.	Mantenimiento y actualización de nuestras redes sociales y canal de YouTube	Las páginas se mantienen activas y constantemente se revisa si hay cambios que hacer, anuncios que brindar o información importante de procesos a lo largo del año.	100%
3.1 Ejecutar nueve planes de estudio en las Áreas de Inglés, Francés y Español: Bach. en Inglés; Bach. en Enseñanza del Inglés; Bach. en Enseñanza del Inglés para I y II Ciclos con salida lateral en profesorado; Dip. y Bach. en Lengua Francesa; Bach. en Enseñanza del Francés; Lic. En Ling. Aplicada con énfasis en Francés;	Ejecución de nuestros diplomados, bachilleratos y licenciaturas	La ejecución de todos los planes de estudio se brinda a lo largo del año.	50%

Bach. en Enseñanza del Español; Bach. en Liter. y Ling. con énfasis en Español y Lic. en Literatura y Ling. con énfasis en Español.			
3.2 Ofrecer los planes de estudio de los tres posgrados: Maestría en Traducción Inglés-Español, Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con Énfasis en Literatura y Maestría Profesional en Lingüística Aplicada en inglés.	Ejecución de nuestros posgrados	La ejecución de todos los posgrados se brinda a lo largo del año. Cabe aclarar que se inicia con promoción cada dos años.  La Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana finalizó la octava promoción en el segundo ciclo de 2023 y ha realizado un nuevo proceso de inscripción e iniciará lecciones en el segundo ciclo de 2024.	100%
6.1 Ejecutar 20 proyectos y/o actividades académicas de investigación, extensión o integrados en programas coherentes con la visión estratégica de la Unidad Académica.	Ejecución de los PPAA	En el II ciclo 2023 había un total de 28 PPAA activos, mientras que en el I ciclo 2024 hay 21 activos.	100%
6.2 Incluir la participación de 4 estudiantes asistentes al sistema SIA de tal forma que su trabajo pueda ser debidamente certificado y que propicie, en la medida de lo posible, el liderazgo en su desempeño académico y profesional, el mejoramiento de sus competencias y habilidades lingüísticas y culturales.	Participación de estudiantes asistentes y graduados en PPAA	En el II ciclo 2023 se nombró a un total de 13 estudiantes en calidad de asistentes en los PPAA y el I ciclo 2024 se mantiene el mismo número.	100%
7.3 Realizar una gestión en la que se apoye a los estudiantes de los programas de Licenciatura y Maestría de la ELCL, de manera que logren culminar con su graduación.	1. Asignación de horas estudiante graduado  2. Compromiso de la comisión CLIC de francés  (MATRA)1. Apertura extratemporal/adicional de los cursos seminarios de	En el II ciclo 2023 se nombró un total de 4 estudiantes graduados para trabajar en PPAA y en el I ciclo 2024 se nombró solamente a dos.  La Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana realizó dos sesiones de trabajo	La coordinación de la MPLA ha contactado estudiantes rezagados para informarles los cursos que tienen pendientes. Además, se les ha adecuado el horario cuando su horario laboral choca con algún curso pendiente y así puedan

	<p>traductología (para los TFG)</p> <p>2. Atención y asesoría individual para que un estudiante retome los cursos de seminario para hacer el TFG</p>	<p>con terciarios, en noviembre de 2023, con la finalidad de apoyarlos en el proceso de finalización de sus tesis.</p>	<p>minimizar el tiempo para completar el P.E.</p> <p>100%</p>
<p>7.4 Incorporar al menos un estudiante en un PPAA del área de traducción, de manera que desarrolle su TFG relacionado con el proyecto de investigación.</p>	<p>Una estudiante de la MPLA está en el proyecto Corpus para realizar su TFG. Se seleccionó una estudiante de traducción pero no pudo continuar.</p>		<p>100%</p>
<p>9.4 Apoyar la participación de dos funcionarios de la ELCL en capacitaciones o eventos nacionales e internacionales, ya sean virtuales o presenciales.</p>	<p>Brindar apoyo con permisos o con JB para eventos cortos.</p>	<p>Entre el II ciclo 2023 y el I ciclo 2024 se brindó apoyo a un total de 8 funcionarios para asistir a eventos cortos.</p>	<p>100%</p>
<p>10.1 Impartir cuatro cursos de Inglés Integrado para otras carreras, con el propósito de contribuir con la formación profesional de los funcionarios de la UNA.</p>	<p>Ejecución de cursos de Inglés Integrado para funcionarios de la UNA.</p>	<p>Durante el II ciclo 2023 y el I ciclo 2024 se impartieron un total de 4 cursos de Inglés Integrado para funcionarios.</p>	<p>100%</p>
<p>10.2 Impartir 50 cursos de Inglés Integrado para otras carreras con el propósito de contribuir con la formación académica de estudiantes de la Universidad Nacional.</p>	<p>Ejecución de cursos de Inglés Integrado para otras carreras.</p>	<p>Durante el II ciclo 2023 y el I ciclo 2024 se impartieron un total de 99 cursos de Inglés Integrado para los estudiantes de otras carreras.</p>	<p>100%</p>
<p>10.3 Ofrecer 8 cursos de otros idiomas diferentes al inglés que permitan el desarrollo personal y profesional de la población universitaria.</p>	<p>Ejecución de cursos de italiano, portugués, japonés, mandarín, francés y alemán para estudiantes de otras carreras.</p>	<p>Durante el II ciclo 2023 y el I ciclo 2024 se impartieron un total de 23 cursos de otros idiomas para los estudiantes de otras carreras.</p>	<p>100%</p>
<p>4.1 Ofrecer dos cursos de verano con la intención de que los estudiantes puedan avanzar en sus carreras.</p>	<p>Ejecución de cursos en verano para evitar rezago estudiantil.</p>	<p>Durante el verano 2023-2024 se impartieron un total de 4 cursos para los estudiantes de otras carreras a fin de evitar el rezago.</p>	<p>100%</p>
<p>1.5 Realizar dos actividades académicas organizadas por la MATRA o la MPLA, en conjunto con la ELCL o</p>	<p>Impartir cursos de formación profesional</p> <p>Día Internacional de la Traducción como parte de</p>	<p>Durante el II ciclo 2023 se contó con la visita de dos profesores pasantes la Dra. Carol Rodgers y el Dr. Jorge Lemus. Ambos</p>	<p>100%</p>

<p>alguna institución nacional o internacional.</p>	<p>las Jornadas de Traductología colaboración con el ProgTI. Participación del Dr. René Zúñiga Arguello por la traducción de <i>El Principito</i> al criollo limonense.</p>	<p>docentes impartieron cursos en el posgrado e impartieron talleres de capacitación a estudiantes, docentes y graduados.</p> <p>En el caso de la Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana se realizaron actividades académicas:</p> <p>a. Durante e 6 y 7 de junio de 2023, el Dr. Jesús Dávila, académico de la Universidad Nacional Autónoma de México, dictó el seminario «Apología y vituperio del héroe gauchesco en la narrativa de Jorge Luis Borges».</p> <p>b. Producto de la pasantía del Dr. Jesús Dávila, también se llevó a cabo la conferencia «Documento histórico y documento ficcional: historia y ficción en <i>Insensatez</i> (2004), de Horacio Castellanos Moya». Esta actividad fue celebrada el viernes 9 de junio de 2023 y estuvo dirigida a docentes y estudiantes de la Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana</p> <p>c. La visita de la Mag. María de Lourdes Pérez Cesari, docente de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (México) dio lugar a la conferencia «Género y violencia en el trabajo de Lorena Wolffer». Esta actividad se llevó a cabo el 8 de junio de 2023 y estuvo dirigida a estudiantes de posgrado.</p>	
---	---	---	--

		<p>d. En el inicio del segundo ciclo, el Dr. Joachim Michael, de la Universidad de Bielefeld (Alemania) dictó la videoconferencia «América en el siglo XVI: el pasado del futuro del mundo universal».</p> <p>e. A raíz del acercamiento entre el Colegio de Estudios Latinoamericanos (Universidad Nacional Autónoma de México), la Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana (Universidad Nacional) y su correspondiente Programa de Estudios en Literaturas Regionales, se estableció el «Seminario permanente de revistas y otras publicaciones periódicas de Centroamérica» (SEMPER-CA). Esta iniciativa ha venido a fomentar la investigación académica acerca de las revistas literarias y culturales de la región. Entre mayo y diciembre de 2023, se celebraron cuatro conferencias con especialistas nacionales e internacionales de alto nivel. El Seminario fue coorganizado con el Colegio de Estudios Latinoamericanos, de la Universidad Nacional Autónoma de México.</p>	
<p>1.6 Desarrollar una actividad académica conjunta entre el programa de la MECC y otras instancias de la Facultad de Filosofía y Letras o alguna institución nacional o internacional.</p>		<p>En abril de 2024, se celebró el II Congreso de Estudios Literarios Regionales. Este encuentro académico fue coorganizado por la Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana y la Sede de Occidente y la Sede del Pacífico, de la</p>	<p>100%</p>

		Universidad de Costa Rica.	
4.2 Diseñar 3 instrumentos que permitan la autoevaluación de la Maestría en Lingüística aplicada con miras a una posible acreditación.	Diseñar un instrumento para graduados, otro para docentes y otro para estudiantes.	Los instrumentos se diseñaron en el II del 2023 y durante el I ciclo del 2024 fueron revisados por la asesora curricular y actualmente están siendo piloteados.	100%
5.4 Realizar una pasantía académica destinada al desarrollo de un encuentro académico organizado por la MECC.		Entre 21 y 26 de mayo de 2023, el Dr. Mario Ortiz, académico de The Catholic University of America (Estados Unidos) realizó una pasantía académica en la Universidad Nacional. En este marco, dictó el seminario «Testimonio, literatura y discurso testimonial y post-testimonial». Este foro permitió discutir distintas aproximaciones interdisciplinarias a los productos simbólicos de la región (literatura, música, audiovisual, plástica y cultura oral como medios de denuncia social y mecanismos de memoria).	100%
6.5 Promover una pasantía de especialistas en alguno de los ámbitos del Programa de Estudio en Literaturas Regionales (PRESLITERE) para el desarrollo de talleres, ciclos de conferencias, coloquios académicos o cursos cortos dirigidos principalmente a los integrantes PRESLITERE, pero extensivos a los académicos y estudiantes de la ELCL.		En febrero y marzo de 2024, se celebró la pasantía del Dr. Javier Franco, de la Universidad de Alicante (España). En el marco de la acciones conjuntas entre PRESLITERE y PROGTI, se realizaron dos foros específicos, el primero dedicado al diseño de investigación en las Humanidades, y el segundo, a propósito de los estudios bibliométricos y su influencia en los estudios literarios y de traducción.	100%
7.5 Realizar una actividad académica para los estudiantes de inglés integrado para otras carreras de la UNA		El 2 de noviembre de 2023 se ofrecieron dos charlas para el estudiantado de las 5 universidades públicas	100%

		que pertenecen al Programa de Fortalecimiento del Inglés-CONARE. Se dieron las charlas: “Awaken Consciousness on Climate Change Impact” y “Reflexión: Participación estudiantil en las negociaciones del FEES, un asunto de todos y todas”	
7.7 Celebrar dos reuniones anuales de la comisión de seguimiento destinada al impulso de la permanencia y pronta graduación del estudiantado de la MECC.		En junio de 2023 y en febrero de 2024, se realizaron dos reuniones de la comisión ad hoc.	100%
9.6 Promover dos pasantías académicas por parte de especialistas para el desarrollo de un taller o conferencia: una dirigida a académicos y estudiantes de la MATRA y otra para la MPLA.	Charla organizada por la MATRA y Dpto. Lenguas Extranjeras de la U. de Cincinnati sobre la traducción del libro <i>El más furioso de los perros</i> .	Durante el II ciclo 2023 se contó con la visita de dos profesores pasantes quienes impartieron charlas y talleres. Con uno de los profesores pasantes se realizaron giras a las sedes para capacitar al personal docente, estudiantes y graduados.	100%
9.7 Apoyar la asistencia a una actividad de capacitación y actualización del personal académico de la MATRA y la MPLA.	Brindar apoyo con permisos y ayuda económica.	Durante el II ciclo 2023, se becaron a dos docentes para asistir a congresos internacionales y a un docente para llevar un curso en línea.  Durante el I ciclo 2024, se becó al personal administrativo y a académico, para asistir a un congreso internacional.	100%
9.8 Promover la participación del personal administrativo de la MECC en una capacitación asociada con el mejoramiento profesional.		En marzo de 2024, la señora Adriana Vargas, encargada de la administración de la MECC, participó en una capacitación sobre labores de secretariado y nuevas herramientas tecnológicas.	100%
Procurar una formación continua de los procesos en gestión académica,	Actividades de formación	Se motiva al personal administrativo y académicos a matricular charlas o talleres de	100%

administrativa y estudiantil.		formación continua para mejoramiento de gestiones. Los administrativos han llevado diferentes capacitaciones que la AFATH ha ofrecido.	
Considerar los resultados de la evaluación del desempeño docente de forma integral y contextualizada con el propósito de propiciar una enseñanza de calidad.	Seguimiento a resultados de evaluaciones	El II ciclo del 2023 hubo un seguimiento de parte de la Dirección hacia aquellos académicos que necesitaban mejorar su evaluación. Se enviaron oficios y se establecieron planes de trabajo para mejora. Incluso se visitó a dos grupos para tomar su participación en el seguimiento.	100%
Elaborar un manual inductivo para académicos de nuevo ingreso a nuestra Escuela.	Elaboración de manual	Se conformó una comisión con tres académicos relativamente nuevos, uno por cada área de la Escuela, conocedores de los procesos más recientes de ingreso a la Unidad, con el fin de que elaboren un manual o folleto explicativo de los pasos que un nuevo académico debe seguir en la Unidad para diferentes procesos.	25%

### CUMPLIMIENTO DE ACTIVIDADES NO PROGRAMADAS:

ACTIVIDAD	PORCENTAJE DE CUMPLIMIENTO
Charla Inaugural de inicio del ciclo lectivo 2024 impartida por el señor Jorge Lemus Sandoval, el martes 20 de febrero de 2024	100%
Proceso de resultados de la evaluación de la CU y atención del mismo	100%
Procesos del RETA	100%
Reunión con don Carlos Flores de SIGESA ver mejoras en sistema	100%
Reuniones de acreditaciones, incluyendo pares	100%
Entrevistas a asistentes lingüísticos, informáticos y aquellas necesarias para puestos administrativos	100%
Reuniones sobre convenios con CEIC	100%
Reuniones con instituciones de convenios tales como JICA, Embajada de Italia, entre otros	100%
Reuniones con la Asesoría Jurídica para atender diferentes casos y consultas	100%

Reuniones con la Vicerrectoría en Docencia para atender diferentes asuntos académicos	100%
Reuniones con la Rectoría, Rectoría Adjunta, Vicerrectoría de Administración y APEUNA para atención de diferentes casos	100%
Reuniones con comisiones de elegibles de las tres áreas	100%
Asistencia a Asamblea de Representantes	100%
Atención de asuntos disciplinarios con la Rectoría, Órgano Instructor y Contraloría Universitaria (al ser documentos confidenciales no se indicarán números de oficios ni nombres)	100%
Atención de eventos protocolarios y visitantes especiales	100%
Atención de charlas, capacitaciones y cursos cortos	100%
Atención de funcionarios en relación con permisos, vacaciones situaciones especiales, entre otros	100%

# **INFORME DE LA SUBDIRECCIÓN**

# **A**CCIONES REALIZADAS DESDE LA SUBDIRECCIÓN

En conjunto con la Dirección de la Escuela, la Subdirección realizó diferentes acciones de apoyo y procesos con proyectos y actividades académicas:

## **Gestión de PPAA**

1. En lo que respecta al año 2023, esta subdirección continúa su participación activa en lo que corresponde a la evaluación, admisibilidad y seguimiento al proceso de aprobación de los PPAA. En lo que respecta a informes finales 2022, esta subdirección ha logrado avanzar con el proceso de evaluación y cierre de los mismos, dado que por circunstancias fuera de nuestro control, no se ha concluido. Al día de hoy, únicamente queda pendiente recibir desde la Vicerrectoría de Docencia tres dictámenes para continuar con el proceso de cierre de este proceso.
2. Hemos recibido múltiples solicitudes de ayuda con respecto al manejo del Sistema de Información Académica, SIA1 y SIA2 (nueva versión), para lo cual se ha brindado suma colaboración a través de la Secretaría de la Subdirección, con la compañera Cinthia Mena Rodríguez, quien ha brindado apoyo incondicional a esta subdirección, así como a estudiantes y proyectistas; sin duda, una colaboradora ejemplar.
3. Se ha gestionado la organización, distribución de las jornadas, seguimiento y evaluación de proyectos en las áreas de extensión, investigación y docencia la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, según las jornadas que se liberan para el año 2025, las cuales se notificaron a las Áreas para que los académicos presentaran sus propuestas. Debo mencionar que en este momento estamos aún en proceso para definir a cuáles proyectos se les brindará jornada, dado que no hay suficientes horas disponibles. Por otro lado, considerando la importancia de la investigación en nuestra escuela, he acudido a las autoridades competentes para lograr la asignación de alguna jornada adicional para nuestros proyectistas, sin embargo, aún no ha sido resuelta la solicitud.
4. A partir del año 2023, con la entrada en vigor del nuevo reglamento de Gestión de Proyectos, Programas y Actividades Académicas, así como el funcionamiento del nuevo Sistema de Información Académica (SIA2), se tomaron las siguientes previsiones:

- a. En el año 2023, el SIA2 disponible para nuevas formulaciones;
- b. En el año 2024, el SIA2 disponible para formulaciones e informes de avance; en marzo de 2024 se dio inicio a la formulación de actividades académicas en esta nueva plataforma, pues anteriormente, fue de manera manual, usando plantillas word que se enviaron a las vicerrectorías. La Vicerrectoría de Investigación, lidera el proceso para migrar las formulaciones al SIA2.
- c. En el año 2025, el SIA2 estará disponible para formulaciones, informes de avance e informes finales.

Los nuevos procedimientos han dado paso a la eliminación de las sesiones de análisis, pero tanto formulaciones como informes finales deben ser revisados por el Subdirector y, aún se conservan las plantillas digitales como respaldo ante posibles fallos del SIA2. La Comisión Evaluadora de nuevas formulaciones de la ELCL también realiza una revisión y aporta sus recomendaciones. El subdirector elabora y traslada la matriz de admisibilidad al SIA2, donde posteriormente remiten la propuesta a un evaluador externo, quien emite un dictamen al igual que el asesor de la Vicerrectoría correspondiente. Esta información la recibe el subdirector, quien coordina y traslada a los proyectistas para la incorporación de las observaciones. Posteriormente, el subdirector verifica la actualización del documento para ser presentado al Consejo de Unidad y continuar con el trámite respectivo.

El SIA anterior, continúa en funcionamiento para las formulaciones existentes, hasta su vencimiento.

La nueva plataforma del SIA2 ubicada en el sistema SIGESA, ha presentado algunas limitaciones que, se irán resolviendo a medida que pase la fase exploratoria de este sistema. Las actividades académicas iniciadas en 2023 aún están siendo migradas al SIA2. Se aclara que, al momento de presentar este informe, no se aprecia en el sistema que esta labor se haya concluido. Por otra parte, las propuestas que iniciaron en 2024, están debidamente formuladas en el sistema SIGESA y han cumplido con todo el proceso de revisión y aprobación. Destaca que, al ser un nuevo proceso para todos los usuarios, hemos contado con el apoyo de la Máster Adriana Elizondo Rodríguez, quien nos aclara dudas o hace las recomendaciones necesarias para avanzar dentro del sistema y lograr la aprobación de los informes. pero se ha realizado el proceso de revisión, evaluación y presentación al Consejo de Unidad.

## **Total de nuevas formulaciones presentadas para iniciar su vigencia en 2025: 07 propuestas**

5. La labor desempeñada por la Comisión Evaluadora interna de la ELCL, ha sido sumamente valiosa y se ha desempeñado de forma responsable y objetiva por medio de la revisión y elaboración de dictámenes con recomendaciones para las nuevas propuestas de PPAA que iniciarán su ejecución a partir del año 2025.

## **6. Propuestas para entrar en vigor en 2024: 04**

Se recibieron cuatro nuevas propuestas de Actividades Académicas, con premura debido a circunstancias ajenas a esta unidad académica. Se trata de un conjunto de formulaciones, desglosado de la siguiente manera:

- 0104-24 Rediseño del plan de estudios en la Enseñanza del Inglés para I y II ciclos, con vigencia a partir del 1 abril de 2024, en conjunto con Educación Básica.
- 0065-24 Centro de traducción permanente, a partir del 15 de julio de 2024, por solicitud de la Vicerrectoría de Investigación.
- 0049-24. Autoevaluación para la acreditación y, por primera vez y conglomerado de los bachilleratos de Español, iniciado el 1 de marzo de 2024, con la colaboración de Educología.
- Diálogos culturales y académicos entre estudiantes de la MPLA y de la maestría en educación bilingüe de la Universidad de Texas: en reformulación para concretar el intercambio. Actividad académica financiada con presupuesto de la MPLA.

## **7. Total de informes finales al 31 de diciembre de 2023: 07**

En cuanto a los informes finales del año 2023, hemos coordinado el avance de las matrices de admisibilidad de la IA, así como el traslado a las Vicerrectorías para que soliciten a los evaluadores los dictámenes correspondientes. En este sentido, podemos mencionar que se está trabajando con este proceso sin mayores dificultades.

Es de suma importancia indicar que, inicialmente el Subdirector era el único usuario designado para acceder al sistema SIGESA; sin embargo, a partir del mes de mayo 2024 tanto las secretarías de dirección y subdirección, así como la asistente administrativa obtuvieron los accesos para realizar consultas en dicho sistema. Este acceso permitirá agilizar algunos procesos como consulta, seguimiento y revisión de información relacionada con el quehacer diario de estas tres compañeras de la administración. Contrario al sistema anterior, continúan siendo restringidos los permisos

para navegar en este sistema, razón por la que continúa recayendo en el subdirector la responsabilidad de gestionar la mayoría del proceso.

#### 8. **Informes de avance 2023: 21**

Los informes de avance del año 2023 se han tramitado y se están presentando paulatinamente durante diferentes sesiones de consejo de unidad, donde son analizados y aprobados, previa revisión de la Subdirección, quien elaboró las matrices respectivas y emitió criterio ante el consejo de unidad. Al momento de esta presentación, únicamente quedan pendientes seis proyectos por recibir aprobación final en el Consejo.

#### 9. **Asignación y seguimiento de horas asistente y asistente graduado para 2024**

La asignación de horas estudiante asistente y graduado fueron insuficientes para beneficiar a todos los proyectos vigentes en la ELCL. Por medio del acuerdo UNA-CO-FFL-ACUE-260-2023 el Consejo de Facultad asignó 468 horas anuales (52 por semana) para estudiante asistente y 99 horas anuales (11 por semana) para estudiante graduado. Al igual que el año anterior y en procura de beneficiar a más proyectos, se acordó nombrar un grupo de estudiantes asistentes durante el I ciclo y otro durante el II ciclo; sin embargo, no serán beneficiados todos los PPAA. La cantidad de PPAA que cuentan con estudiantes durante el I ciclo 2024 son 13 PPAA con estudiante asistente y 2 PPAA con estudiante graduado.

### **Resumen de PPAA vigentes**

Cantidad de PPAA: 29, además de otros 3 de vinculación externa, para un total de 32 proyectos, clasificados según el mayor componente:

Vinculación	3
Docencia	7
Extensión	2
Investigación	16
Gestión Académica	4
Total general	32

**Jornadas asignadas en PPAA de investigación, extensión y docencia en la ELCL**

**Área de Inglés**

Nombre del Proyecto	Vigencia	Área	Responsable
0355-21 Autoevaluación con fines de acreditación de la carrera de Bach. Enseñanza de Inglés para I y II ciclos	19-07-2021 al 31-12-2025	Inglés	Karla Fonseca Benavides Educación Básica (responsable) David Rodríguez Chaves (ELCL)
0006-21 Gestión de la Calidad del BEI (Actividad Académica)	01-01-2022 al 31-12-2026	Inglés	María Emilena Rodríguez Araya
0033-21 Precisión en el uso de estructuras gramaticales en estudiantes del BEI: estudio del caso: Fase II	01-01-2022 al 31-12-2024	Inglés	Damaris Castro García
0509-20 Revista letras	01-01-2022 al 31-12-2026	Inglés	Sherry Gapper Morrow
0006-22 Construcción de corpora especializados: aportes para la investigación en las áreas de posgrado de la ELCL y grupos de interés en investigación de lenguas profesionales, académicas y traducción	01-01-2023 al 31-12-2024	Inglés	Sonia Rodríguez Salazar
0010-22 Repatriación de acervo lingüístico-cultural autóctono a las poblaciones guaymí y buglere costarricenses	01-01-2023 al 31-12-2025	Inglés	Vianey Martín Núñez Arguedas

0018-22 Historia de los productos editoriales y la circulación de ideas en Costa Rica: flujos y transferencias por medio de la traducción	01-01-2023 al 31-12- 2024	Inglés	Francisco Vargas Gómez
0513-20 Programa de Traducción e Interpretación: alternativas de desarrollo en Costa Rica (ProgTI)	01-01-2023 al 31-12- 2027	Inglés	Francisco Vargas Gómez (Ad honorem)
Proceso de autoevaluación con miras de acreditación de la carrera Maestría Profesional en Lingüística Aplicada (PAMPLA)	17-07-2023 al 20-07- 2025	Inglés	Vivian Vargas Barquero (Ad honorem)
Cooperación lingüística y didáctica para la enseñanza de lenguas extranjeras en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje	01-08-2023 al 01-08- 2026	Inglés	Jorge Méndez Barahona Ad Honorem)
0201-23 Aspectos estructurales de las lenguas criollas de Centroamérica: I Etapa	01-01-2024 al 31-12- 2026	Inglés	René Zúñiga Argüello

0104-24 Rediseño Plan de estudios Enseñanza del Inglés para I y II ciclo	01-04-2024 al 31-12- 2025	Inglés	Isabel Badilla Zamora (Básica) (Ad honorem) Vianey Martín Núñez Arguedas (ELCL) Ad honrem) Ana Celia Rojas Ugalde (ELCL) Ad honorem) Carolina Carrillo Artavia (Básica) (Adh honorem) Karla María Ávalos Charpentier (Básica) (Ad honorem)
--	------------------------------------	--------	--

### Área de Español

Nombre del Proyecto	Vigencia	Área	Responsable
0049-24 Autoevaluación para la acreditación, por primera vez y por conglomerado, de las carreras Bachillerato en Literatura y Lingüística con Énfasis en español y Bachillerato en Enseñanza del Español (AA Continua)	01-03-2024 al 31-12-2024	<b>Español</b>	José Manuel Murillo Miranda

0536-18 Programa de Estudios de Literaturas Regionales (PRESLITERE)	01-01-2020 al 31-12-2024	Español	Gabriel Baltodano Román
0053-20 Macro Programa de Lingüística Centroamericana (MACROPROLINCA)	01-01-2021 al 31-12-2025	Español	René Zúñiga Argüello Académico de inglés con la jornada de español
0001-22 Actividad editorial y circulación de literatura(s) en Costa Rica	01-01-2023 al 31-12-2025	Español	Gabriel Baltodano Román
0002-22 La novelización del ensimismamiento en cuatro narradores hispanoamericanos contemporáneos	01-01-2023 al 31-12-2024	Español	Grethel Ramírez Villalobos
0004-22 Gramática de la lengua jicaque. Etapa I	01-01-2023 al 31-12-2025	Español	José Manuel Murillo Miranda
0005-22 Narrativas de lo fantástico y lo policiaco escritas por mujeres en la región centroamericana y del Caribe: una mirada a la primera veintena del siglo XXI	01-01-2023 al 31-12-2024	Español	Karen Calvo Díaz (Ad honorem)
0157-22 Fomento de la cultura editorial en la Universidad Nacional	01-01-2023 al 31-12-2025	Español	Mijail Mondol López-ELCL (Jornada Rectoría Adjunta)
0548-21 Documentación y estudio del español hablado por indígenas guaymíes costarricenses: etapa II.	01-01-2023 al 31-12-2024	Español	Rebeca Marín Esquivel (Ad honorem)

0101-23 Personajes afrodescendientes en las letras nicaragüenses, 1880-1960	01-01-2024 al 31-12-2025	Español	Jorge Ramírez Caro
0193-23 El paratexto biográfico en el estudio del texto literario. Primeras aproximaciones.	01-01-2024 al 31-12-2025	Español	Margarita Rojas González

### Área de Francés

Nombre del Proyecto	Vigencia	Área	Responsable
0528-20 Autoevaluación del Bachillerato en Lengua Francesa y Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en Francés (Actividad Académica)	01-01-2021 al 31-07-2024	Francés	María Gabriela Vargas Murillo
Gestión de la calidad por conglomerados del Bachillerato en lengua francesa (BLEFRA) y de la licenciatura en lingüística aplicada con énfasis en francés (LILAF)	01-07-2024 al 30-06-2029	Francés	María Gabriela Vargas Murillo
0016-21 Gestión de la calidad de la Carrera de Bachillerato en la Enseñanza del Francés (Actividad Académica)	01-01-2022 al 31-12-2026	Francés	Doriana Romero Zeledón
0014-21 Programa Francés y Educación (PROFE) Fase 7	01-01-2022 al 31-12-2026	Francés	Jorge Barth Arroyo

0076-23 Proyecto de Investigación y Cooperación Interinstitucional para la enseñanza del francés (PRICOPI)	01-01-2024 al 31-12-2026	Francés	Melissa Fuentes Peña
0093-23 Redes de formación y difusión permanentes para profesores de francés como lengua extranjera de Costa Rica	01-01-2024 al 31-12-2026	Francés	Karen Pérez Calvo

### **Seguimiento de PPAA**

Desde la dirección y subdirección, se han gestionado apoyos de capacitación en materia de PPAA, en colaboración con la Vicerrectoría de Investigación, cuyas temáticas abordaron los siguientes temas:

- a. Formulación de propuestas en el sistema SIA2.
- b. Planes de gestión de datos.
- c. Ciencia abierta y repositorio institucional.

### **APOYO A PROCESOS DE INTERNACIONALIZACIÓN**

1. Se ha dado trámite y seguimiento al proceso de contratación del asistente lingüístico de francés, en colaboración con la Rectoría Adjunta y el Servicio Cultural de la Embajada de Francia. Producto de la gestión, el joven Tristán Joncour laboró en la ELCL del 1 marzo a junio de 2023. Para el año 2024, la joven Elissa Bassempierre inició labores en la ELCL a partir del mes de marzo de 2024 y su nombramiento finalizará el 30 de noviembre del mismo año.

2. En el marco del convenio con la Universidad Católica de Lovaina, en Bélgica, se propició una pasantía de movilidad académica entre los programas de Bachillerato, Maestría y Doctorado de la UCL y el profesor Gabriel Baltodano Román, del área de Español, específicamente en el tema de la literatura centroamericana, durante la semana del 29 de abril al 04 de mayo de 2024.

3. La subdirección asumió la responsabilidad del Centro de Estudios de Idiomas Conversacionales, CEIC, y colabora con la gestión académica, administrativa y económica de los docentes a cargo y público externo que aprende un idioma extranjero dentro o fuera de Costa Rica. El apoyo de los colaboradores Lorena Esquivel Díaz y Orlando Jiménez Martínez ha sido indispensable para lograr el buen funcionamiento de este centro de estudios.

4. Trabajo con la Agencia Universitaria para la Francofonía, AUF:

a. Esta subdirección continúa formando parte de la Comisión Regional de Expertos Económicos y Científicos para las Américas, CREES por su sigla en lengua francesa. Esta comisión sesionó de manera remota durante el año, así como presencial en Montréal, Canadá en noviembre de 2023, con el fin de impulsar el desarrollo de proyectos entre las universidades miembros de la AUF.

b. Se continuaron gestiones para implementar el primer Centro de empleabilidad francófono de Centroamérica, CEF. Se participó en la redacción de dos borradores de convenio, con apoyo de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Exterior, AICE; sin embargo, aún no se ha logrado su firma. Entre sus limitaciones, podemos mencionar que el socio colaborador realizará una donación importante en la UNA para asegurar el funcionamiento, pero no permite debitar el pago de impuesto de gestión de la Fundauna. Por su parte, la reglamentación universitaria vigente, no permite aún la exoneración de este cargo. El proyecto se encuentra en estudio por la Rectoría, Rectoría Adjunta y cuenta con un dictamen positivo por parte de la Vicerrectoría de Docencia.

5. Ambas autoridades sostuvieron reuniones con representantes de las embajadas de Alemania, Francia, Italia y Brasil, con el objetivo de propiciar estrategias de internacionalización como movilidad y estudiantil en la ELCL.

6. Desde la subdirección, además del CEIC, se ha brindado colaboración con otros proyectos de vínculo externo con el programa de Estudios Hispánicos, PEH y el Programa de Educación Continua, PEC, como apoyo a la gestión, en aras de propiciar la internacionalización de nuestra Escuela. Se destaca la labor del académico Natin Guzmán Arce quien coordina actualmente ambos proyectos.

## **ATENCIÓN DE ÓRGANOS COLEGIADOS:**

1. Comisión Trabajos Finales de Graduación, TFG: la subdirección preside este órgano colegiado, junto con un representante de cada área (inglés, francés y español), se atienden las solicitudes ligadas al seguimiento de los trabajos, según sus distintas modalidades e inquietudes de los estudiantes y comités asesores.

2. Consejos de Unidad Académica: se acompaña a la dirección estuvo presente durante las sesiones de Escuela. Además, se sustituyó a la dirección en algunas sesiones de consejo de Facultad.

## **OTRAS LABORES DE GESTIÓN ACADÉMICA:**

1. **Revisión de cargas académicas:** se trabajó con las Coordinaciones de las tres Áreas y Servicio, además de la Asistencia Administrativa en la revisión de la asignación de cargas académicas de I II y verano de 2023, así como el I ciclo de 2024.

2. **Revisión de programas de curso:** trabajo en conjunto con las coordinaciones de Inglés, Francés, Español, Cursos de Servicio, MATRA, MPLA, MECC, con el fin de revisar y corregir los documentos. Luego, se firman y se trasladan a los académicos. En la Subdirección se tramitan

cada ciclo más de 200 programas, distribuidos en Cursos de Servicio, Español, Francés, Inglés. En cuanto a los posgrados, MECC, MATRA y MPLA. Cabe señalar que se debe firmar digitalmente cada programa por parte del Coordinador y Subdirector, a través de sistema de firmas universitario (proceso más lento), para luego trasladar a los profesores.

3. **Retiro Justificado Extraordinario de cursos:** se presenta al inicio de cada ciclo lectivo y es gestionado por la subdirección, quien realiza el análisis y determina si procede o no el retiro, según directrices universitarias. Por su naturaleza, la ELCL atiende los retiros de su población y los de la población regular de otras carreras. El Departamento de Registro y la Vicerrectoría de Docencia brindan apoyo a las unidades académicas en este proceso. Durante el II ciclo 2023, se aprobaron 6 retiros y 2 fueron rechazados por incumplimiento de requisitos. En el periodo correspondiente al I ciclo 2024, esta subdirección autorizó 8 retiros y rechazó 2 también por incumplimiento de requisitos. Estos procesos se realizaron con base en la instrucción UNA-DR-DISC-004-2023, la cual se asignó para ambos periodos. Por otro lado, se presenta un informe al Consejo de Unidad, con el fin de dejar constancia de este proceso. Cabe señalar que, en el sistema AGDe se conserva una carpeta con el nombre de cada estudiante, la cual se conforma por el formulario, identificación, documentos probatorios y cualquier otra información que respalde la solicitud. Este proceso se maneja con mucha atención, puesto que las causas que justifican un retiro son muy específicas.

4. **Atención a asuntos estudiantiles:** se coordinaron procesos de matrícula, seguimiento de las adecuaciones curriculares, atención psicológica y de seguridad comunitaria, la inducción y estrategia UNA te prepara 2024, el proceso del guía académico, deserción y rezago, además de las graduaciones y procedimientos relativos al artículo 9 sobre repitencia en cursos.

5. **Plan Remedial:** Las listas de espera por un cupo en cursos de Servicio han bajado considerablemente; sin embargo, aún se reservan espacios para algunos estudiantes, cuyo único curso pendiente para graduarse es el idioma inglés para otras carreras. Se realiza el estudio y sobrepaso razonado, con el fin de facilitar la matrícula, en colaboración con la oficina de asuntos estudiantiles de la ELCL, donde la ayuda de Lilliana Jiménez Salas es notoria.



**INFORME  
ADMINISTRATIVO**

# Fondo de Fortalecimiento y Renovación Académica

La Facultad de Filosofía y Letras realizó la distribución del Fondo de Fortalecimiento y Renovación Académica entre todas sus unidades, de manera equitativa. En cuanto a la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, durante los años 2023 y 2024, le correspondió los siguientes montos:

Año	Monto	Oficio que respalda la distribución
2023	¢2.172.918,86	UNA-CO-FFL-ACUE-067-2023
2024	2.739.164,00	UNA- CO-FFL-ACUE-093-2024

En el 2023, en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje se utilizaron dichos recursos de la siguiente manera:

NOMBRE DEL PASANTE	PAÍS DE PROCEDENCIA	DURACIÓN DE LA PASANTÍA		AYUDA ECONÓMICA OTORGADA
Damián Leandro Sarro	Argentina	23-10-2023	01-11-2023	\$2.670,22
Jesús Miguel Dávila Dávila	México	05-06-2023	10-06-2023	\$600
Mario Alberto Ortíz	Estados Unidos	21-05-2023	26-05-2023	\$1.746,92

En cuanto al año 2024, a la fecha se han tramitado las siguientes solicitudes:

NOMBRE DEL PASANTE	PAÍS DE PROCEDENCIA	DURACIÓN DE LA PASANTÍA		AYUDA ECONÓMICA OTORGADA
Javier Franco Aixelá	España	15-02-2024	14-03-2024	\$1.850
José Ramón Álvarez González	Colombia	24-04-2024	28-04-2024	\$750

Zarina Estrada	México	23-04-2024	27-04-2024	\$750
----------------	--------	------------	------------	-------

Adicionalmente, en el año 2024, la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje aprobó con recursos propios las siguientes pasantías:

NOMBRE DEL PASANTE	PAÍS DE PROCEDENCIA	DURACIÓN DE LA PASANTÍA		AYUDA ECONÓMICA OTORGADA
Claudia Carias Chaverri	Honduras	24-04-2024	26-04-2024	\$450
Ricardo Maldonado Soto	México	24-04-2024	27-04-2024	\$720
Julio Cesar Ventura	Honduras	24-04-2024	29-04-2024	\$730

Finalmente, la Vicerrectoría de Investigación realizó el traslado de ¢402.000,00 con el propósito de tramitar la ayuda económica para los siguientes pasantes nacionales, con el propósito de que participaran en el IV Simposio Internacional de PROLINCA: “La investigación lingüística de la mano con las fuerzas vivas comunitarias”, el cual se llevó a cabo el 25 y 26 de abril de 2024:

- Carmen Romero Palacios
- Celestino Palacios Palacios
- Francisco Rodríguez Atencio
- Gloria Thompson Davis
- Marjorie Thompson Davis

### **Junta de Becas**

En el año 2023, según acuerdo del Consejo de Facultad UNA-CO-FFL-ACUE-003-2023, se le asignó a la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje el monto de ¢2.910.624,70. Dicho monto fue utilizado de la siguiente manera:

Nombre	Nombre de la actividad	País	Fechas	Monto aprobado	Devoluciones
Doriana Romero Zeledón	Curso intensivo de 45 hrs en la Universidad de verano sobre la Francofona de las Américas	USA	22-27 de mayo de 2023		\$906
Natin Guzmán Arce	Congreso "Twentieth International Conference on Environmental, Cultural, Economic & Social Sustainability"	Portugal	24-26 de enero de 2024	€ 1.455.000,00	€ -
Mayra Loaiza Berrocal	Congreso "Twentieth International Conference on Environmental, Cultural, Economic & Social Sustainability"	Portugal	24-26 de enero de 2024	€ 1.455.000,00	€ -
Hazel Vega Rodríguez	Jornada de actualización para administrativos	México	31-10 al 04-11-2023	€ 1.405.696,00	€ -
Paula Matamoros Ramírez	XVIII SEDIFRALE/CONGRÈS PANAMÉRIÇAIN DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DE LA FIPF	Brasil	20 al 24 de noviembre	€ 735.690,00	€ -
Karen Pérez Calvo	XVIII SEDIFRALE/CONGRÈS PANAMÉRIÇAIN DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DE LA FIPF	Brasil	20 al 24 de noviembre	€ 934.917,00	€ -
Jorge Pablo Barth Arroyo	XVIII SEDIFRALE/CONGRÈS PANAMÉRIÇAIN DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DE LA FIPF	Brasil	20 al 24 de noviembre	€ 981.636,00	

*Nota: Mayra Loaiza y Natin Guzmán hicieron la devolución de €168.640,23 cada uno.*

Cabe mencionar que en el año 2023 se pudieron aprobar más solicitudes de ayuda económica debido a que la Junta de Becas asignó un presupuesto adicional, el cual fue administrado por la misma Junta.

Para el año 2024, la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje recibió un monto de €6.376 303,10, según acuerdo UNA-CO-FFL-ACUE-001-2024, con el fin de otorgarlo a académicos o administrativos para eventos cortos. Hasta la fecha se han tramitado las siguientes solicitudes:

Nombre	Nombre de la actividad	País	Fechas	Monto aprobado	Devoluciones
Isabel Cristina Bolaños Villalobos	XXXI Congreso Internacional sobre Aprendizaje: Los retos convergentes de la educación inclusiva: Competencias interculturales y alfabetización digital en contextos globales	Países Bajos	8-13 julio	€ 1.499.706,00	€ -
María Daniela Chinchilla	XXXI Congreso Internacional sobre Aprendizaje: Los retos convergentes de la educación inclusiva: Competencias interculturales y alfabetización digital en contextos globales	Países Bajos	8-13 julio	€ 1.499.706,00	€ -

El saldo actual se encuentra disponible para nuevas solicitudes que presenten los académicos o administrativos de la ELCL.

## Graduaciones

### Graduación II ciclo del 2023

En el segundo ciclo del 2023, la ceremonia se llevó a cabo el 14 de noviembre, se graduó un total de 23 estudiantes de grado y 3 de posgrado de las distintas carreras que ofrece la ELCL. Distribuidos de la siguiente manera:

<i>Carrera</i>	<i>Cantidad</i>
Bachillerato en la Enseñanza del Inglés	2
Diplomado en Inglés	2
Bachillerato en Inglés	3
Bach. en la Enseñanza del Francés	1
Diplomado en Lengua Francesa	8
Lic. en Lingüística Aplicada con énfasis en Francés	3
Bach. en Literatura y Lingüística con énfasis en Español	5
Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Español	5
Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana	2
Maestría en Traducción Inglés-Español	1

### Graduación I ciclo del 2024

En cuanto al primer ciclo del 2024, el martes 21 de mayo a las 9:00 a.m. se llevó a cabo la Ceremonia de Juramentación y Graduación de 112 estudiantes de grado y 16 estudiantes de posgrados, de forma presencial en el Auditorio Cora Ferro Calabrese. A continuación, se detalla la cantidad de estudiantes graduados por carrera de la ELCL:

<i>Carrera</i>	<i>Cantidad</i>
Bachillerato en la Enseñanza del Inglés	33
Diplomado en Inglés	18

Bachillerato en Inglés	18
Bach. en la Enseñanza del Francés	10
Bachillerato en Lengua Francesa	3
Diplomado en Lengua Francesa	0
Lic. en Lingüística Aplicada con énfasis en Francés	4
Bach. en Literatura y Lingüística con énfasis en Español	5
Bach. en la Enseñanza del Español	14
Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Español	2
Maestría en Lingüística Aplicada	0
Maestría en Traducción Inglés-Español	17
Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana	<b>0</b>

Es importante aclarar que las carreras que no aparecen en las listas anteriores no tuvieron estudiantes graduados en el ciclo indicado.

### **Mejoras en infraestructura**

En seguimiento a los oficios UNA-ELCL-OFIC-400-2021, UNA-ELCL-OFIC-566-2021, UNA-ELCL-OFIC-569-2021 y UNA-ELCL-OFIC-570-202, continúa pendiente la remodelación de la casa CEIC. PRODEMI está a cargo del proceso.

### **Asuntos disciplinarios**

En el período comprendido entre mayo 2023 a mayo 2024, la Dirección recibió seis denuncias por parte de estudiantes contra un académico. Todas se atendieron con la diligencia del caso, resultando en la apertura de un expediente disciplinario que fue enviado al Órgano Instructor.

### **Asuntos estudiantiles**

La gestión siempre ha mantenido de forma cercana una comunicación con las dos asociaciones de la Escuela, misma que se lleva a cabo mediante un chat de WhatsApp.

Por otra parte, se han atendido todas las solicitudes presentadas por los estudiantes de nuestra Unidad Académica, las cuales, en la medida de nuestras posibilidades y según lo establecido por la normativa institucional, se han resuelto.

## **Convenios y cooperación externa**

La gestión ha mantenido contacto con la Agencia de Cooperación AICE, para dar continuidad a los convenios de cooperación con países como Japón, Alemania, Francia, Bélgica, Canadá. En el apartado del informe de subdirección se amplían los detalles de procesos de convenios y cooperación externa.

## **Otros**

Durante el período 2023-2024, la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje no participó de ningún subproceso de Sistema Específico de Valoración de Riesgo Institucional SEVRI ni de Autoevaluación del Sistema de Mejoramiento Continuo de la Gestión ASMCG, coordinado por la APEUNA.

La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje recibió una solicitud de información emitida por la Contraloría Universitaria, durante la gestión 2023-2024. La auditoría era en lo concerniente a la presentación del Informe de Rendición de Cuentas del período 2022-2023. El proceso fue atendido y culminó con la subsanación de los errores cometidos en la socialización del informe, lo anterior se llevó a cabo en un seguimiento cruzado entre la Contraloría, el Decanato y la ELCL.



# **INFORME DE RECURSOS FINANCIEROS**

# P resupuesto de inversión y operación

Durante el 2023 y 2024 la ELCL no recibió presupuesto de inversión, sin embargo, a nivel de facultad si existe un monto en el cual se tiene previsto utilizar para el reemplazo de los aires acondicionados de los laboratorios de la Facultad e instalación en algunas de las oficinas de administrativos. En cuanto al presupuesto de operación a continuación se detalla el monto asignado para el 2024:

Código presupuestario	MONTO ASIGNADO	MONTO DISPONIBLE*
Unidades Académicas (G.15.0517) Fondo: 01.01.01	¢14 892 978,00	¢12 699 914,40
Unidades Académicas (G.15.0517) Fondo: 02.99.01	¢12 561 199,00	¢3 625 144,00
<b>TOTAL</b>	<b>¢27.454.177,00</b>	<b>¢8.614.405,41</b>

\*Monto al 23 de abril de 2024.

\*\*Fuente: Sistema Sigesa.

Cabe mencionar que, del total presupuesto asignado se debe trasladar un 5% al Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras para realizar la compra de materiales y suministros de limpieza para el edificio.

Por otro lado, a la fecha se cuenta con una planificación de la ejecución del saldo actual, de acuerdo con las solicitudes realizadas por los académicos y administrativos de la ELCL, así como las actividades propuestas por la Dirección de la ELCL.

## Presupuesto FUNDAUNA

A continuación, se detalla la información actual de los montos que se encuentran en los diferentes proyectos de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje administrados por medio de la FUNDAUNA:

Nombre de la cuenta	Número de cuenta	Fuente de recursos	Responsable de la cuenta	Disponible (en colones o dólares) a la fecha del corte	Observaciones
Programa de Educación Continua (PEC)	010535-0000	VER	Natin Guzmán Arce	¢31.299.929,80	

Programa de Estudios Hispánicos	012510-0000	VER	Natin Guzmán Arce	\$55.397,18	
Centro de Estudios de Idiomas Conversacionales	010637-0000	VER	Jorge Barth Arroyo	¢126.949.211,2	
Fondo Solidario de la Escuela de Literatura	FS0009-0000	Fondos PPA	Jorge Pablo Barth Arroyo	¢17.265.697,72	
Maestría en Traducción	012629-0000	Docencia cofinanciada	Sonia Rodríguez Salazar	¢68.739.218,21	
Maestría Profesional en Lingüística Aplicada	012537-0000	Docencia cofinanciada	Vivian Vargas Barquero	¢47.006.387,19	
Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana	081801-0100	Docencia cofinanciada	Gabriel Baltodano Roman	¢5,608,951.25	
Proyecto de Mejoramiento Lingüístico para Docentes de inglés	C00097-0000	Cooperación	María Emilena Rodríguez Araya	¢35.922.877,2	La responsable de la cuenta finalizó su periodo de coordinación el 31-12-2018, se tramite el cierre desde el 2021, pendiente el traslado de fondos al MEP por parte de FUNDAUNA

\*Fuente: Sistema Sigepro, UNA

### **Compras ordinarias y caja chica**

Durante el 2023 y lo que va del 2024 se realizó una serie de compras tanto con los recursos de operación como con los que se disponen por medio de la caja chica que tiene la ELCL. Estas compras contribuyeron a realizar las labores académicas y administrativas que se ejecutan en nuestra Unidad. La Asistencia Administrativa, cuenta con esta información de manera detallada.